

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I ci wprowadzie z synów Lewiego kapłaństwo biorąc przykazanie mają by pobierać dziesięcinę od ludu według Prawa to jest od braci ich chociaż wychodzących z lędźwi Abrahama
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprowadzie i ci z synów Lewiego, którzy otrzymują urząd kapłański, mają nakaz – zgodnie z Prawem – pobierania dziesięciny od ludu,* to jest od swoich braci, choć także wyszli z lędźwi Abrahama; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (ci) z synów Lewiego, kapłaństwo otrzymując, przykazanie mają, (by) pobierać dziesięcinę od ludu według Prawa, to jest (od) braci* ich**, chociaż wychodzących z biodra Abrahama; ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I (ci) wprowadzie z synów Lewiego kapłaństwo biorąc przykazanie mają (by) pobierać dziesięcinę (od) ludu według Prawa to jest (od) braci ich chociaż wychodzących z lędźwi Abrahama
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprowadzie również potomkowie Lewiego, którzy otrzymują urząd kapłański, mają — zgodnie z Prawem — nakaz pobierania dziesięciny od ludu, to jest od swoich braci, choć podobnie jak oni pochodzą od Abrahama;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wprowadzie ci z synów Lewiego, którzy otrzymują urząd kapłański, mają nakaz zgodnie z prawem pobierać dziesięcinę od ludu, to jest od swoich braci, chociaż wywodzą się z lędźwi Abrahama;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy są z synów Lewiego, urząd kapłański przyjmujący, rozkazanie mają, aby brali dziesięcinę od ludu według zakonu, to jest od braci swoich, choć wyszli z biódr Abrahamowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iście z synów Lewi, urząd kapłański przyjmujący, rozkazanie mają, aby brali dziesięcinę od ludu wedle zakonu, to jest od braciej swojej, chociaż i oni wyszli z biódr Abrahamowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wprowadzie i ci z synów Lewiego, którzy otrzymują kapłaństwo, mają zgodnie z Prawem polecenie pobierania dziesięciny od ludu, to jest od braci swoich, chociaż i oni wywodzą się z rodu Abrahama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprowadzie i ci, którzy są z synów Lewiego, a otrzymują urząd kapłański, mają nakaz zgodnie z zakonem pobierać dziesięcinę od ludu, to jest od braci swoich, chociaż i oni wywodzą się z rodu Abrahama;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również synowie Lewiego, otrzymując kapłaństwo, mają zgodnie z Prawem przywilej pobierania dziesięciny od ludu, to jest od swoich braci – chociaż i oni wywodzą się

¹⁾ <x>30 27:30-33</x>; <x>40 18:21</x>; <x>50 14:22-29</x>

²⁾ O współplemieńcach i współwyznawcach.

³⁾ Sens: swych.

			od Abrahama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wprawdzie i potomkowie Lewiego, otrzymując kapłaństwo, mają zgodnie z Prawem przywilej pobierania dziesięcin od ludu, czyli od własnych braci, chociaż i oni wywodzą się od Abrahama.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież potomkowie Lewiego, dziedzicząc kapłaństwo, korzystają zgodnie z Prawem z przykazania pobierania dziesięciny od ludu, to jest od swych braci, choć i ci pochodzą od Abrahama.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wprawdzie także potomkowie Lewiego, którzy pełnią służbę kapłańską, winni zgodnie z Prawem pobierać dziesięcinę od ludu, to znaczy od swoich współbraci, chociaż i oni wywodzą się z rodu Abrahama.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprawdzie i tym synom Lewiego, którym powierzono funkcje kapłańskie, Prawo nakazuje pobierać dziesięciny od ludu, czyli od ich braci, chociaż i oni wywodzą się z potomstwa Abrahama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті з синів Левія, що одержують священство, мають заповідь за законом брати десятину з людей, тобто із своїх братів, хоч і вони з роду Авраама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przecież ci z synów Lewiego, co otrzymali kapłaństwo, choć wyszli z bioder Abrahama mają przykazanie z Prawa, by od ludu pobierać dziesięcinę, to jest od swoich braci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A potomkowie Lwiego, którzy stali się kohanim, mają w Torze przykazanie, aby pobierać dziesiątą część dochodów od ludu, a zatem od własnych braci, mimo że i oni są potomkami Awrahama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprawdzie mężowie spośród synów Lewiego, którzy otrzymują urząd kapłański, mają nakaz, by według Prawa pobierać dziesięciny od ludu, to jest od swoich braci, mimo iż ci wyszli z lędźwi Abrahama,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kapłani Izraela, z rodu Lewiego, zgodnie z Prawem Mojżesza pobierają dziesięcinę od swoich rodaków, którzy—podobnie jak oni—są potomkami Abrahama.